

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ
ORBIS LINGUARUM

Том 19

Кн. 3

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ СЕ ИЗДАВА С ПОДКРЕПАТА НА ФОНД „НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ“. ТО Е ИНДЕКСИРАНО В SCOPUS, ERIH PLUS, CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE LIBRARY (CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, РИНЦ (РОССИЙСКИЙ ИНДЕКС НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ), CROSSREF, CNKI (CHINA)

DOI НА СПИСАНИЕТО E10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 19

Кн. 3

Университетско издателство
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ОБЩИНСКА БАНКА АД

IBAN: BG62SOMB91303160613000

BIC: SOMBBGSF

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ
„НЕОФИТ РИЛСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 19

Кн. 3

Благоевград

2021 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания. Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum* (*Езиков свят*), трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25 см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), Ital., институт/университет, държава, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

- Ангелов, Б. (1971)** Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)
- Chomsky, N. (1974)** Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.
- Rolin, D.(2002a)** Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.
- Rolin, D.(2002b)** Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

Редакционен съвет:

Проф. Дейвид Инграм ([Arizona State University, USA](#)), проф. Сергей Бирюков ([Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany](#)), проф. Анна Хамлинг ([Culture and Media Studies, University of New Brunswick Fredericton, Canada](#)), проф. Мотоки Номати ([Hokkaido University, Japan](#)), проф. Иван Касабов ([New Bulgarian University, Bulgaria](#)), проф. Василка Радева ([Sofia University, Bulgaria](#)), проф. Григорий Венедиктов ([Russian Academy of Science, Russia](#)), проф. Елена Узеньова ([Russian Academy of Science, Russia](#)), проф. Лу Джеббай ([Beijing Foreign Studies University, China](#)), проф. Димитър Бело ([University of Tirana, Albania](#)), д-р Ваня Станишич ([University of Belgrade, Serbia](#))

Редакционна колегия:

проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова (panayotova@swu.bg), проф. д-р Лилия Илиева (lilia.ilieva@swu.bg), проф. д-р Стилиян Стоянов (stilyan@swu.bg) и проф. д. ф. н Цветан Ракъовски (crakiovsky@swu.bg)

Дежурни редактори: доц. д-р Дафина Костадинова, доц. д-р Бойка Илиева, доц. д-р Биляна Тодорова, гл. ас. д-р Мария Анастасова, ас. д-р Наделина Ивова

Главен редактор: проф. д.ф.н. Магдалена Костова-Панайотова

Филологически факултет

Тел.: +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

Факс: +35973 889 – 123;

Е-mail: ezikovsvyat@abv.bg; magipkp@mail.bg.

ISSN 1312 – 0484 (Print)

ISSN 2603-4026 (Online)

СЪДЪРЖАНИЕ

ЕЗИКОЗНАНИЕ	7
<i>ТЕОДОРА Г. ИЛИЕВА.</i> ФРАЗЕОЛОГИЧНИ ИЗРАЗИ С ОПОРНА ДУМА ‘КРЪСТ’ В БЪЛГАРСКИ И В РУСКИ ЕЗИК	7
<i>MARIANA OLENAK.</i> OLD ENGLISH SWA SIMILES: STRUCTURE OVERVIEW	19
<i>ТИЈАНА БАЛЕК.</i> РЕЛАТИВНЕ КАРИТИВНЕ КОНСТРУКЦИИ СА БЕЗНИЧКО-ПРЕДЛОШКИМ СПОЈЕМ ИЛИ БЕЗ У СРПСКОМ ЈЕЗИКУ (УЗ ОСВРТ НА СИТУАЦИЈУ У РУСКОМ ЈЕЗИКУ)	30
<i>ЕУННАРЕ ЧО.</i> ИЗРАЗЈАВАНЕ НА ПОДБУДИТЕЛНОСТ В КОРЕЙСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК	42
<i>МАРИЯ БАГАШЕВА.</i> ПОГОВОРКИ И ФРАЗЕОЛОГИЗМИ В РОМАНА „ПОД ИГОТО“ НА ИВАН ВАЗОВ И ПРЕДАВАНЕТО ИМ НА АНГЛИЙСКИ И РУСКИ ЕЗИК	52
<i>SHRËTIM ELEZI, VIOLETA PLLANA ELEZI.</i> THE USE OF STANDARD ALBANIAN LANGUAGE BY PRIMARY SCHOOL TEACHERS	59
<i>НАДЕЛИНА ИВОВА.</i> НАЗВАНИЯТА ЗА ЧЕРЕН И БЯЛ ЦВЯТ В БЪЛГАРСКАТА, ПОЛСКАТА И ЛИТОВСКАТА ФРАЗЕОЛОГИЯ	71
<i>NATALIA SIUDZIŃSKA.</i> KOMPETENCJE SŁOWOTWÓRCZE POLSKICH DZIECI DWUJĘZYCZNYCH MIESZKAJĄCYCH W IRLANDII (NA PRZYKŁADZIE NAZW OSOBOWYCH ŻEŃSKICH)	83
<i>НАТАЛИЯ СОТИРОВА-МИЛЧЕВА.</i> АБСТРАКТНИ ДЕВЕРБАЛНИ ФОРМАЦИИ С ОСНОВИ ОТ ГРЪЦКИ ПРОИЗХОД	89
<i>VIERA LAGEROVA.</i> ČÍTANIE AKO PROSTRIEDOK AKVITIZÁCIE ŽIAKOV	97
<i>ЕЛЕНА КРЕЙЧОВА.</i> ТРИДЕСЕТГОДИШЕН ЮБИЛЕЙ НА СПИСАНИЕ „ОПЕРА СЛАВИКА“ (ЧЕХИЯ) – НАУЧНА КОМУНИКАЦИЯ, БЪДЕЩЕ И РАЗВИТИЕ	105
„ЕЗИЦИТЕ“ НА ЛИТЕРАТУРНАТА ТВОРБА	109
<i>МАГДАЛЕНА КОСТОВА-ПАНАЙОТОВА.</i> „ПЕРИФЕРИЯТА – МЯСТОТО, КЪДЕТО СЕ РАЗКРИВА БЪДЕЩЕТО“ (МЕЖДУ ИЗТОКА И ЗАПАДА – ГРАНИЦИ И ИДЕНТИЧНОСТИ)	109
<i>АМЕЛИЯ ЛИЧЕВА.</i> ПОСТФЕМИНИЗЪМ	120
<i>NESHEN ISAEVA-GYUNESH.</i> CIRCULATIONS OF AFFECTS: AFFECTIVE MEMORIES: THE SOLDIER IN SARAH KANE'S BLASTED	125
<i>РОМАН ХАДЖИКОСЕВ.</i> БАЛКАНСКАТА КОМЕДИЯ НА БОРЮ ЗЕВЗЕКА – ИЗМЕРЕНИЯ НА СМЕШНОТО	133
<i>БОРИС МАНОВ.</i> ВИСШЕТО ХУМАНИТАРНО И СОЦИАЛНО-НАУЧНО ОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЕ НА КРИЗА – НОВ ПОДХОД ИЛИ УЛИЦА БЕЗ ИЗХОД? ОПИТ ЗА АКТУАЛНА „РЕПЛИКА“ НА ИДЕИТЕ НА Х.Р. ЯУС	138
РЕЦЕНЗИИ И ОТЗВИ	149
<i>ГЕРГАНА ПАДАРЕВА-ИЛИЕВА.</i> ЕЗИКОВА АГРЕСИЯ И ПОЛИТИЧЕСКА КОРЕКТНОСТ. НОВОТО В РЕЧТА НА СЪВРЕМЕНОТО БЪЛГАРСКО ОБЩЕСТВО	149
<i>DARIA KARAPETKOVA.</i> ISABELLA ALBRIZZI'S 'PORTRAITS' AS A BIOGRAPHICAL DOCUMENT AND AS LITERATURE	151

CONTENTS

LINGUISTICS	7
<i>TEODORA G. ILIEVA</i> PHRASEOLOGICAL UNITS WITH A HEAD WORD 'KRAST' IN BULGARIAN AND RUSSIAN	7
<i>MARIANA OLENIAC</i> . OLD ENGLISH SWA SIMILES: STRUCTURE OVERVIEW	19
<i>TIJANA BALEK</i> . RELATIVE CARITIVE CONSTRUCTIONS WITH CONJUNCTION-PREPOSITION COMPLEX <i>ILI BEZ</i> IN SERBIAN (WITH AN OVERVIEW OF THE SITUATION IN RUSSIAN)	30
<i>EUNNARAE CHO</i> . EXPRESSION OF INDUCEMENT IN KOREAN AND BULGARIAN	42
<i>MARIA BAGASHEVA</i> . PROVERBS AND PHRASEOLOGICAL UNITS IN IVAN VAZOV'S NOVEL 'UNDER THE YOKE' AND THEIR REËNDERING INTO ENGLISH AND RUSSIAN	52
<i>SHPËTIM ELEZI, VIOLETA PLLANA ELEZI</i> . THE USE OF STANDARD ALBANIAN LANGUAGE BY PRIMARY SCHOOL TEACHERS	59
<i>NADELINA IVOVA</i> . THE COLOR TERMS FOR BLACK AND WHITE IN BULGARIAN, POLISH AND LITHUANIAN PHRASEOLOGICAL UNITS	71
<i>NATALIA SIUDZIŃSKA</i> . WORD-FORMATION COMPETENCE IN THE CASE OF POLISH BILINGUAL CHILDREN WHO LIVE IN IRELAND (ON THE BASIS OF FEMININE GENDER WORD FORMS)	83
<i>NATALIYA SOTIROVA-MILCHEVA</i> . ABSTRACT DEVERBAL FORMATIONS WITH BASES OF GREEK ORIGIN	89
<i>VIERA LAGEROVA</i> . READING AS A MEANS OF ACTIVATING THE PUPILS	97
<i>ELENA KREYTCHOVA</i> . THIRTY-YEAR ANNIVERSARY OF <i>OPERA SLAVICA</i> (CZECHIA) – SCIENTIFIC COMMUNICATION, FUTURE AND DEVELOPMENT	105
"THE LANGUAGES" OF THE LITERARY WORK	109
<i>MAGDALENA KOSTOVA-PANAYOTOVA</i> . "THE PERIPHERY – THE PLACE THAT REVEALS THE FUTURE" (BETWEEN THE EAST AND THE WEST – BOUNDARIES AND IDENTITIES)	109
<i>AMELIA LICHEVA</i> . POSTFEMINISM	120
<i>NESHEN ISAEVA-GYUNESH</i> . CIRCULATIONS OF AFFECTS: AFFECTIVE MEMORIES: THE SOLDIER IN SARAH KANE'S "BLASTED"	125
<i>ROMAN HADJIKOSEV</i> . "BALKAN COMEDY" BY BORYU ZEVZEKA – ASPECTS OF THE COMIC	133
<i>BORIS MANOV</i> . THE HIGHER HUMANITIES AND SOCIAL-SCIENTIFIC EDUCATION IN A CRISIS - A NEW APPROACH OR A DEAD END? AN ATTEMPT TO UPDATE A "REPLICA" OF HANS ROBERT JAUSS'S IDEAS	138
REVIEWS	149
<i>GERGANA PADAREVA-ILIEVA</i> . LANGUAGE AGGRESSION AND POLITICAL CORRECTNESS. THE NOVELTY IN THE SPEECH OF MODERN BULGARIAN SOCIETY	149
<i>DARIA KARAPETKOVA</i> . ISABELLA ALBRIZZI'S 'PORTRAITS' AS A BIOGRAPHICAL DOCUMENT AND AS LITERATURE	151